

Ludo Mlado

Ludo mlado son zasonilo
na račica bela momina.

// A moma se čudom čudi
milo i e da go budi
drago i e da go gleda.//

Pa mu rekla: Sum te žalila,
stavaj ludo, če e ranina,
// milo mi e da te buda
ala sânce veke ide,
ala sânce ke ne vidi.//

Ludo mlado progovorilo:
Kak da stana, malkaj mome,
// Kak da stana, malkaj mome,
kato nemam veke sila
kato ti si ja izpila.//

A young man fell asleep [started to dream]
on the arm of a fair maiden.

And the girl thought to herself,
it's a shame to wake him —
it gladdens her heart to look at him [sleeping].

Then she said to him: I'm sorry,
get up, because it's very early morning.
It grieves me to wake you —
but the sun is already rising
and the sun will see us.

The young man answered:
How can I get up, sweetheart [little girl]?

when I have no more strength,
when you have drunk it up?

Some familiar words:

son [za]sonila	slept/dreamed
račica (râčica)	arm/hand
sânce	sun
nemam	I don't have